

**BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR
- GROUPE 17 -**

Assistant en création industrielle
Conception de produits industriels
Conception et réalisation de carrosseries
Constructions navales
Etude et réalisation d'outillages de mise en forme des matériaux
Industries céramiques
Industries des matériaux souples
Industries papetières
Maintenance et après vente automobile
Maintenance et après-vente des engins de travaux publics et de manutention
Maintenance industrielle
Mécanique et automatismes industriels
Mise en forme des alliages moulés
Mise en forme des matériaux par forgeage
Microtechniques
Moteurs à combustion interne
Plasturgie
Productique bois et ameublement
Productique mécanique
Réalisation d'ouvrages chaudronnés
Traitements des matériaux

**LANGUE VIVANTE ETRANGERE
EPREUVE D'ESPAGNOL**

DUREE : 2 HEURES
COEFFICIENT : 2

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé
Calculatrices et traducteurs électroniques sont interdits

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1 à 3.

Code Sujet : LVE8 ESP

Los nuevos trabajadores

El uso de los conocimientos ha sustituido al trabajo mecánico

1 Hasta hace poco tiempo, las empresas más conservadoras relacionaban directamente el
nivel de conocimiento y formación de sus empleados con la posición jerárquica. No se les
permitía pensar ni opinar. Se les exigía realizar su trabajo sin más, considerando cualquier
opinión como desacato o rebelión. En la actualidad, los trabajadores pueden utilizar los
5 conocimientos y hacer uso de sus habilidades intelectuales. Los que realizan un determinado
trabajo son los que más saben del mismo.

 El desprecio por el conocimiento de las personas que existía en el modelo empresarial
tradicional del mundo occidental es calificado como "un tremendo error" por Félix Cuesta,
[.....] autor del libro « *La empresa virtual* » (Mc Graw Hill). Y lo explica por el tipo de
10 trabajo que tradicionalmente tenían que realizar los trabajadores ante la ausencia de
tecnología. En muchos casos se trataba de un trabajo mecánico y repetitivo y, debido a ello,
desconsiderado por los ejecutivos e investigadores, quienes tomaban decisiones y realizaban
estudios en despachos y laboratorios sin tener en cuenta las opiniones de los verdaderos
responsables de la ejecución: los propios trabajadores. [.....]

15 La inteligencia estaba entonces asociada a la posición jerárquica. En la base de la
pirámide figuraban el trabajador y en el vértice superior el director. [.....]

 Las tareas de trabajo mecánicas las realizan hoy máquinas o robots. La tecnología ha
reemplazado al trabajador en esos puestos y, en un 85% de los casos, según Cuesta, se aplican
el conocimiento y las habilidades intelectuales. El trabajador, que hasta la implantación del
nuevo modelo podía aportar mucho, puede aportar ahora mucho más.

20 Hoy se habla y se escribe de conocimientos y competencias, configurándose un tipo
de trabajador que tiene que realizar su actividad en un entorno global y competitivo, en una
empresa abierta y multicultural, con orientación al cliente y que utiliza herramientas
tecnológicas, que debe colaborar con otros en equipo y que aporta conocimientos específicos
al conjunto.

25 El autor de « *La empresa virtual* » sintetiza así el tipo de trabajador que hoy se
demanda : formación, con alto nivel de preparación, con conocimientos generales y
especializado, exigente en sus planteamientos, multicultural y multidiomático, con deseos de
pertenencia e involucración* (en una empresa) o con deseos de independencia, con
30 dedicación plena (en plantilla) o controlando él mismo su tiempo libre (autónomo).

Pablo García de Sola.

El País, 25/04/99

*involucración : implication

QUESTIONS

Répondez en espagnol aux deux questions suivantes :

Question 1 : En las empresas

- a) ¿ Cuáles son las diferencias entre los trabajadores de ayer y de hoy ?
- b) ¿ Cómo se explica esta evolución ?

Question 2

- a) ¿ Qué interés presentas la nueva forma de trabajar tanto para la empresa como para el trabajador ?
- b) Ilustre usted su contestación dando ejemplos sacados de su propia experiencia profesional.

VERSION

Traduire en français de la ligne 1 « Hasta hace poco tiempo... » à la ligne 6 « los que más saben del mismo. »

BAREME

Question 1	7 points
Question 2	7 points
Version	6 points